

Proceedings of the "Sino-Australian Workshop of
Poverty Alleviation and Human Rights
Development in the Minority Regions"

“中澳少数民族地区 消除贫困与人权事业 发展研讨会” 论文集

国家民委政法司 编

Compiled by the Division of Political Science
and Law, State Ethnic Affairs Commission

中国农业科学技术出版社

Proceedings of the "Sino-Australian Workshop of
Poverty Alleviation and Human Rights
Development in Minority Regions"

“中澳少数民族地区 消除贫困与人权事业 发展研讨会” 论文集

国家民委政法司 编

Compiled by the Division of Political Science
and Law, State Ethnic Affairs Commission

中国农业科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”论文集: 英汉对照/国家民委政法司编. —北京: 中国农业科学技术出版社, 2009. 6

ISBN 978-7-80233-981-1

I. 中… II. 国… III. ①少数民族-民族地区-经济发展-中国-国际学术会议-文集-英、汉②少数民族-民族地区-经济发展-澳大利亚-国际学术会议-文集-英、汉③人权-中国-国际学术会议-文集-英、汉④人权-澳大利亚-国际学术会议-文集-英、汉 IV. F127.8-53 F161.178-53 D621.5-53 D761.124-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 131548 号

责任编辑 鱼汲胜

责任校对 贾晓红

出版者 中国农业科学技术出版社

北京市中关村南大街 12 号 邮编: 100081

电话 (010) 82106629 (编辑室) (010) 82109704 (发行部)

(010) 82109703 (读者服务部)

传真 (010) 82106636

网址 <http://www.castp.cn>

经销者 新华书店北京发行所

印刷者 北京富泰印刷有限责任公司

开本 787 mm × 1092 mm 1/16

印张 24.5

字数 475 千字

版次 2009 年 6 月第一版 ; 2009 年 6 月第一次印刷

定价 48.00 元

前言

2008年11月20—23日，国家民委与澳大利亚人权委员会在湖南省张家界市联合召开了“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”。这次会议是在中澳两国人权对话框架下，按照2008—2009年度中澳人权技术合作总揽方案，由两国的外交部门主导，由国家民委和澳大利亚人权委员会共同主办、由湖南省民委、张家界市共同承办的。参加会议的人员共约40人，其中中方人员主要包括15个省、自治区民委从事政策法规或扶贫工作的同志、国家民委、国务院扶贫办以及有关高校的同志；澳方参加人员有澳大利亚人权委员会国际项目经理白书亚、新南威尔士州土著事务司司长佐蒂布鲁恩等4人。此次研讨会安排了4个讨论专题，中澳双方的主旨发言人作了精彩的演讲。与会代表为研讨会进行了精心准备，提交了相关论文。我们特将本次会议的相关发言及论文汇编出版，供大家学习、参考和借鉴。

Preface

"Sino-Australian workshop of poverty elimination and human rights development in the minority regions" was held jointly by the State Ethnic Affairs Commission and the Australian Human Rights Commission in the city of Zhangjiajie in Hunan Province from 20th to 23rd November, 2008.

According to the overall human rights technical cooperation programs from 2008 to 2009, leading by department of foreign affairs in two countries, the meeting, under the framework of the China-Australia human rights dialogue, is undertaken by Hunan Affairs Commission and the city of Zhangjiajie, and sponsored by the State Ethnic Affairs Commission and the Australian Human Rights Commission. There are more or less 40 participants in the workshop, including those comrades who work for policies, regulations and poverty alleviation from Ethnic Affairs Commission in autonomous regions, and those comrades from the State Council Poverty Alleviation Office, the State Ethnic Affairs Commission and the relevant colleges in 15 provinces.

There are four Australian participating in the workshop, such as: the international project manager in the Australian Human Rights Commission, Mr Bai Shuya, the Chief Executive officer in the Department of Aboriginal Affairs from New South Wales, Ms Bruen Zotti. There are four discussion topics arranged in the workshop, the keynote speakers from China and Australia have made a wonderful speech. In the workshop the delegates well prepared and submitted the relevant papers. We particularly compiled the presentations and the related papers, and published for your learning and referring.

目录 Contents

前言	1
Preface	2

一 综合篇

在“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”上的致辞 毛公宁	3
Address at the “Sino-Australian workshop of poverty Elimination and Human Rights Development in the Minority Regions”	Mao Gongning 5
在“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”上的 欢迎词	王莉莉 8
Welcoming Speech at the Sino-Australian Workshop of Poverty Elimination and Human Rights Development in the Minority Regions	Wang Lili 10
中国少数民族地区贫困问题与扶贫开发	蓝步锦 12
Poverty Problem and Poverty Relief Development in China's Minority Areas	Lan Bujin 21
政府公共政策与少数民族扶贫开发	江烈 33
Government Public Policy and Poverty Relief Development Program for Ethnic Minorities	Jiang Lie 37

在中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会上的发言	刘曙华	43
Speech on the Symposium on Human Rights Development And Poverty Elimination of Minority Nationalities of China and Australia	Liu Shuhua	49
国际减贫模式比较分析	张慧东	60
Comparative Brief on Poverty Reduction Modes Across International Community	Zhang Huidong	71
在“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”上的总结 发言	毛公宁	82
Concluding Remarks on the “Sino-Australian Workshop of Poverty Elimination and Human Rights Development in the Minority Regions”	Mao Gongning	85

二 澳方的经验与借鉴

澳大利亚土著少数民族贫困问题的现状和原因	伊恩·特尔斯特	91
The Present Status & Reasons for the Poverty Problems of Australian Indigenous Minorities	Ian Trust	100
少数民族的环境发展与扶贫计划	伊恩·特尔斯特	111
Environmental Development and Anti-Poverty Projects for Ethnic Minorities	Ian Trust	120
澳大利亚人权委员会的职能以及土著与托雷斯海峡岛民社会公正专员 的职能	克里斯·荷兰	132
Role of Australian Human Rights Commission and the Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner	Kelice Helan	141

三 中方民族地区消除贫困的成功经验

不断拓宽扶贫开发思路 加快消除民族地区贫困	田代武	155
-----------------------------	-----	-----

Expand the Thoughts of Poverty Alleviation Development Continuously, Quicken to Eliminate Ethnic Areas Poverty	Tian Daiwu	162
四川横断山区生态移民的风险与对策研究	李锦	174
Study on the Risks and Solution of Ecological Migration in Hengduan Mountainous Areas of Sichuan	Li Jin	183
扶贫开发攻坚保障人口生存发展	吴长林	195
Assist the Poverty and Develop, Guarantee the Existence and Development of the Population	Wu Changlin	202
西部生态补偿立法研究	郭锐	216
Research on the Legislation of the Ecological Compensation in the Western Region	Guo Kun	227
我国西部地区生态环境保护现状及其制度完善	徐中起	247
Ecologic Environment Protection Situation and its System Perfection in the Western Region of China	Xu Zhongqi	263
从民族地区扶贫形式创新看少数民族人权保障内涵的丰富性	李华权	292
View the Contents Richness of Human Rights Guarantee of Minority Nationalities from the Innovation of the Ethnic Areas Poverty Alleviation Form	Li Huaquan	298
广东少数民族扶贫开发工作成效与基本经验	张朝发	310
Work Effect and Basic Experience on Poverty Alleviation And Development of Minority Nationalities in Guangdong Province	Zhang Chaofa	316
开发式扶贫是实现少数民族脱贫致富的有效途径	李国华	328
Developmental Poverty Alleviation Is the Effective Means for Minority Nationalities Shaking off Poverty and Becoming Prosperous	Li Guohua	335
贵州民族政策与少数民族扶贫开发	贺宽	348
National policy and Minority Nationalities Poverty Alleviation and		

■ “中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”论文集

Development in Guizhou Province	He Mi	353
大力加强民族法制建设 保障少数民族合法权益	郭经钊	362
Strengthen Ethnic Legal Construction Energetically, Guarantee Legal Rights of Minority Nationalities	Guo Jingzhao	368

—— 综合篇

“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”论文集

Proceedings of the “Sino-Australian Workshop
of Poverty Alleviation and
Human Rights Development in the Minority Regions”

在“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”上的致辞

毛公宁

(2008年11月20日)

女士们，先生们：

上午好！今天，在风景秀美、人杰地灵的张家界市，由国家民族事务委员会和澳大利亚人权委员会共同主办的“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”开幕了。首先，我非常荣幸地向大家介绍远道而来的来自澳大利亚的朋友，他们是：澳大利亚人权委员会国际项目经理白书亚先生、新南威尔士州土著事务部首席行政长官佐蒂布鲁恩女士、西澳大利亚州乌南区土著人组织执行主席、wunan 基金公司主席和执行董事伊恩特尔斯特先生、澳大利亚人权委员会土著居民和托雷斯海峡岛民社会司法署高级政策官克里斯荷兰先生。

此次研讨会得到了湖南省民委和张家界市委、市政府的大力支持，下面，我非常荣幸地向大家介绍出席今天开幕式的各位领导，他们是：湖南省民委主任王德靖女士、湖南省民委副主任田代武先生，张家界市委常委、市委统战部部长王莉莉女士，副市长刘曙华女士。

参加研讨会的还有国务院扶贫办、国务院法制办、国家民委的有关同志，来自15个省、自治区民委的代表和相关学者。首先，我代表中方主办方，对来自澳大利亚的朋友以及来自国内不同地区不同机构的各位代表表示热烈的欢迎！对张家界市委、市政府对研讨会的鼎力支持和所付出的努力，表示衷心的感谢！

消除贫困、保障少数人的权利，是多民族、多种族国家面临的共同任务，也是人类文明发展的重要标志。中国和澳大利亚属于两大洲，尽管两国国情不同，社会制度不同，但在发展过程中，同样面临着一些相似的问题，例如对于少数人权利的保障问题、消除少数人和局部地区的贫困与改善他们的生存条件等问题。中国是一个发展中国家，改革开放30年来，中国政府采取了一系列政策措施，加快少数民族和民族地区发展，加强社会主义民主政治建设，无论在消除贫困方面、还是在保障少数民族人权方面，均取得了巨大的成就，也积累了丰富的经

验。中国在扶贫和保障人权等方面的模式、成果、经验和做法等，相信会给全世界、全人类带来借鉴和启示。同样，澳大利亚政府在消除贫困和保障少数人权利方面也取得了显著的成绩，积累了许多成功的经验，对中国和其他多民族国家也有着很好的借鉴和启示。我们这次研讨会的主题即“少数民族地区消除贫困与人权事业发展”，我们期望，大家相聚一堂，共同研讨交流中澳双方在少数民族地区消除贫困与人权事业发展方面的成功经验和做法，例如在扶贫开发、环境保护、生态建设、加快发展、保障权益等方面采取的一系列措施及取得的成就，探讨少数民族地区消除贫困、加快发展的新举措，促进双方在人权领域的交流与合作。

这次研讨会共3天，期间我们设了4个讨论专题，每个专题包括中澳双方各一名主旨发言人。我们邀请的这几位中外主旨发言人，长期从事人权领域和消除贫困方面的研究和实践工作，既有丰富的实践经验，也有较深的学术造诣，相信他们的演讲会给大家带来收获。每个专题发言后安排一个小时的讨论时间，欢迎大家围绕专题，结合实际，踊跃发言，进行广泛、深入的交流和探讨。此外，我们还安排半天时间进行实地考察，深入村庄，与村民进行面对面的交流。

自1997年始，中澳两国在人权对话框架内开展了人权领域的技术合作。在此框架内，国家民委与澳大利亚人权委员会进行了多个项目的合作，如，2000年6月在甘肃省兰州市召开了“少数民族文化、教育、卫生事业的发展与人权”研讨会，2003年2—3月国家民委派出8人考察团赴澳大利亚考察土著人教育权利保障问题，2004年7月在新疆乌鲁木齐市召开了“少数民族语言文字权利保障与双语教学问题”研讨会等，这些合作取得了良好的效果，增进了双方在人权领域的理解与交流。总之，在平等和相互尊重的基础上，加强对话与交流，有助于相互了解、相互学习、增进友谊、推动合作。这次研讨，必将为大家的进一步交流与合作提供一个很好的机会，我相信，经过大家的努力，这次研讨会一定会取得圆满成功。

最后，祝大家在张家界的这段时间过得愉快！

Address at the “Sino-Australian Workshop of Poverty Elimination and Human Rights Development in the Minority Regions”

Mao Gongning

20th Sep 2008

Ladies and gentlemen:

Good morning! Today, in the beautiful city of Zhangjiajie, the “Sino-Australian workshop for poverty elimination and human rights development in the minority regions” jointly organized by State Ethnic Affairs Commission and the Australian Human Rights Commission opens. Firstly, I am very honored to introduce the friends from Australia to you, they are: international project manager in the Australian Human Rights Commission, Mr Bai Shuya, the Chief Executive officer in the Department of Aboriginal Affairs from New South Wales, Ms Bruen Zotti, Executive Chairman in the organization for the Aboriginal people in the Wunan District in Western Australia, the chairman and executive director in the Wunan fund company, Mr. Ian Terst, senior policy Officer in the social justice department for aboriginal people and Torres Strait Islander in the Australian Human Rights Commission, Mr. Kelice helan.

The workshop is sponsored by the Hunan Ethnic Affairs Commission and Zhangjiajie Municipal government. Now, I am very honored to introduce the leaders attending the opening ceremony today, they are: the director of Hunan Ethnic Affairs Commission, Miss Wang Dejing, the deputy director of Hunan Ethnic Affairs Commission, Mr. Tian Daiwu, Zhangjiajie Municipal Standing Committee member of CPC, minister in the United Front Work Department, Wang Lili, vice major, Miss Liu Shuhua.

Besides, some comrades from the State Council Poverty Alleviation Office, the State Council Legislative Affairs Office and the State Ethnic Affairs Commission, as well as the delegates and scholars from the Ethnic Affairs Commission in 15 provinces and

autonomous regions, is participating in this workshop. Firstly, I, on behalf of the Chinese organizers, extend a warm welcome to the friends from Australia, as well as all the delegates from different institutions in different regions, express my heartfelt thanks to the support and efforts for this workshop from Zhangjiajie Municipal government.

The eradication of poverty and protection of minority rights is a common task with which the multi-ethnic countries have to face, it is also an important indicator for the development of human civilization. China and Australia are in the two different continents. Although the two countries have different national conditions and social systems, both of them, in their development process, face some similar problems, for example, the protection for minority rights, the poverty elimination and living conditions improving for a small number of people in some remote areas, and so on.

China is a developing country, since the reform and opening policy were carried out 30 years ago, the Chinese government, by adopting a series of policies and measures, accelerates the development in minority areas and strengthens the building of socialist democratic politics, it has made tremendous achievements and accumulated a wealth of experience, both in the eradication of poverty, and the protection of human rights of minorities. The model, results, experiences and practices in China in the aspect of poverty alleviation and protection of human rights are believed to give the reference and inspiration to all mankind in the whole world.

Also, Australian Government has made tremendous achievements and accumulated a wealth of experience, both in terms of the eradication of poverty, and the protection of human rights of minorities, giving the reference and inspiration to China and other multi-ethnic countries. The theme of the workshop is “Eradication of poverty and the development of human rights in ethnic minority areas”. We hope that, being together, we discuss and exchange the successful experiences and practices of poverty elimination and human rights development in ethnic minority areas between two countries, for example, a series of measures being taken and the achievements in poverty alleviation and development, environmental protection, ecological construction, accelerating development, rights and interests protection, and so on. Besides, have a discussion on the new initiatives of the eradication of poverty and accelerating the development in ethnic minority areas to promote bilateral exchanges and cooperation in the field of human rights.

There will be three days for the workshop in which we have four topics to be

discussed, for each topic we have two keynote speakers, one is from china and the other is from Australia. These keynote speakers with the wealth of practical experience and academic attainments, being invited by us, have long been doing research and practical work in the field of human rights and the eradication of poverty, we believe that their speech will bear fruit in you. There will be one-hour for discussion after each presentation, welcome to speak up around the topic in light of reality, and have an extensive and in-depth exchanges and discussion. In addition, we also arrange half a day for field visit to have a face-to-face exchange with the villagers.

Since 1997, we have had technical cooperation in the field of human rights in the framework of human rights dialogue between China-Australia. Within this framework, a number of cooperation projects were carried out jointly by the State Ethnic Affairs Commission and the Australian Human Rights Commission, for example, a workshop of "Culture, education, health development and human rights in minority" were held in June, 2000, in Lanzhou, Gansu province, a mission with 8 people was sent by the State Ethnic Affairs Commission to Australia to study the issue of education rights protection for the aborigines from February-March in 2003, and a workshop of "the protection of the rights of minority languages and bilingual education issues" was held in Urumqi, Xinjiang in July 2004. These above cooperation have achieved good results, enhanced mutual understanding and exchanges in the field of human rights.

In short, based on the equality and mutual respect, to strengthen the dialogue and exchanges could contribute to the mutual understanding and learning, friendship and cooperation. The workshop will certainly provide a good opportunity for us to have further exchanges and cooperation. I believe this workshop, by our joint efforts, will be a complete success.

Finally, I wish you all enjoy the time in Zhangjiajie!

在“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”上的欢迎词

中共张家界市委常委、市委统战部部长 王莉莉

(2008年11月20日)

尊敬的各位领导、各位嘉宾，女士们、先生们：

在我们还沉浸在张家界市建市20周年喜庆氛围的今天，我们又迎来了“中澳少数民族地区消除贫困与人权事业发展研讨会”的隆重召开。在此，我谨代表中共张家界市委、张家界市人民政府和162万张家界市各族人民向研讨会的召开表示诚挚的祝贺！向参加这次活动的各位领导、各位嘉宾表示热烈的欢迎和良好的祝愿！向一直以来关心和支持张家界发展的中外友人表示衷心的感谢！

张家界因旅游建市，是国内重点旅游城市，是中国首批入选的世界自然遗产、世界地质公园，国家首批5A级旅游景区。

张家界也是一个少数民族聚居地区，有33个少数民族，少数民族人口占总人口的77%。张家界是红色的土地，绿色的家园，山歌的海洋，自然文化旅游资源得天独厚。我们紧紧依托这些优势旅游资源，经过20多年的开发建设，张家界已经由一个偏僻闭塞、贫穷落后的山区小镇发展成为国内外知名的旅游胜地。2007年，全市共接待游客1878万人次，实现旅游收入91.25亿元，接待境外游客129万人次。这次研讨会在我市召开，这是国家民委和澳大利亚人权与机会平等委员会对张家界的高度信任，也是张家界开发旅游资源，推进民族地区健康快速发展的重大契机，更是让世界进一步了解张家界、让张家界进一步走向世界的重要平台。

今年是张家界建市20周年。20年旅游发展，张家界完成了由旅游资源大市向旅游产业大市的转变，正在加快转型升级，向旅游经济强市迈进。站在新的历史起点，我们明确提出了建设世界旅游精品的战略目标，任重而道远！我们将深入贯彻落实科学发展观，继续坚持和完善旅游带动战略，着力旅游业的转型提质，大力推进新型工业化、新型城市化和农业现代化，加快发展现代服务业，全面加强社会主义经济建设、政治建设、文化建设、社会建设和党的建设，推动全